



# **Asamblea General Consejo de Seguridad**

Distr. general  
30 de diciembre de 2010  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Sexagésimo quinto período de sesiones**  
Tema 117 del programa  
**Aplicación de las resoluciones de las Naciones Unidas**

**Consejo de Seguridad**  
**Sexagésimo quinto año**

## **Carta de fecha 21 de diciembre de 2010 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Grecia ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitirle una carta de fecha 12 de noviembre de 2010 dirigida a usted por el Sr. Dimitris P. Droutsas, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Helénica. Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, le agradecería que tuviera a bien distribuirla como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 117 del programa, y del Consejo de Seguridad (véase el anexo).

*(Firmado)* Anastassis **Mitsialis**  
Embajador  
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 21 de diciembre de 2010 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Grecia ante las Naciones Unidas**

12 de noviembre de 2010

Como es de su conocimiento, las negociaciones iniciadas bajo los auspicios de su Enviado Personal, el Embajador Nimetz, acerca del nombre de la ex República Yugoslava de Macedonia, atraviesan una fase delicada.

La única solución viable es un arreglo mutuamente acordado. Ello puede lograrse si ambas partes hacen concesiones recíprocas. Grecia ha dado un importante paso hacia una solución de avenencia al aceptar un nombre compuesto con calificativo geográfico para todos los usos y propósitos. Ahora le toca actuar a la ex República Yugoslava de Macedonia.

Guiados por el espíritu de cooperación para llegar a un arreglo mutuamente aceptable, hemos iniciado una política de contactos de alto nivel con los dirigentes de la ex República Yugoslava de Macedonia. Nuestro objetivo es crear mejores condiciones que contribuyan a los esfuerzos para obtener una solución mutuamente aceptable que promueva las aspiraciones euroatlánticas del país.

Lamentablemente, nuestra posición positiva no ha recibido por parte del Gobierno de nuestro vecino una reacción similar. Sus medidas y declaraciones demuestran que no valora nuestros esfuerzos constructivos y que no está preparado para aceptar la idea básica de que las concesiones recíprocas son fundamentales para llegar a una solución mutuamente aceptable.

Los dirigentes de la ex República Yugoslava de Macedonia una vez más han recurrido al nacionalismo y a las antiguas prácticas de “antiquización” manifestadas, esta vez, en una serie de representaciones en relieve de prominentes figuras y símbolos históricos griegos de la antigua Macedonia, tales como el Sol de Vergina, como parte del plan “Skopje 2014”.

Estas medidas constituyen una violación directa del Acuerdo Provisional firmado entre los dos países en 1995 que, en el párrafo 2 del artículo 7, estipula que “al entrar en vigor el Acuerdo Provisional, la Parte de la segunda parte (es decir, la ex República Yugoslava de Macedonia) dejará de utilizar de cualquier manera el símbolo (el Sol de Vergina) en todas sus formas (el subrayado es nuestro) exhibido en su bandera nacional antes de la entrada en vigor”.

Además, el mismo artículo 7, en el párrafo 3, pide que ninguna de las partes utilice símbolos pertenecientes al patrimonio histórico o cultural de la otra parte, algo que la ex República Yugoslava de Macedonia hace en relación con símbolos que pertenecen al patrimonio de Grecia, negándose a tomar medidas correctivas pese a nuestras protestas al respecto.

Debo señalar a su atención que esas medidas socavan las relaciones de buena vecindad y no contribuyen a crear las condiciones propicias para una solución mutuamente aceptable en cuanto a la cuestión del nombre en el marco de las negociaciones dirigidas por las Naciones Unidas.

Esta intensificación de la intransigencia y la provocación se debe en parte al hecho de que la comunidad internacional no consigue transmitir el mensaje correcto. Por consiguiente, le hago un llamamiento a usted, Señor Secretario General, para

que transmita con urgencia a los dirigentes de la ex República Yugoslava de Macedonia un mensaje claro y enérgico, en que se subraye que esa retórica y esas prácticas constituyen un importante obstáculo a los esfuerzos para llegar a un arreglo mutuamente aceptable sobre la cuestión del nombre, y afectan negativamente la estabilidad regional y ponen en peligro las relaciones de buena vecindad.

(Firmado) Dimitris P. **Droutsas**

---